

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 31:16

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Synowie Izraela będą więc przestrzegali szabatu, zachowując szabat w swoich pokoleniach jako wieczne przymierze.                     |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Synowie Izraela będą więc przestrzegali szabatu. Będą zachowywali szabat w kolejnych swych pokoleniach na mocy wiecznego przymierza. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dlatego synowie Izraela będą przestrzegać szabatu, zachowując szabat przez wszystkie pokolenia jako wieczną ustawę.                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż będą strzec synowie Izraelscy sabbatu, zachowując sabbat w narodzie swych ustawą wieczną.                                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Niechaj strzegą synowie Izraelowi szabattu i niech ji święcą w swych rodzajach. Przymierze jest wieczne                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Izraelici winni przestrzegać szabatu jako przymierza wiecznego poprzez pokolenia.                                                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Synowie izraelscy będą przestrzegać sabatu, zachowując sabat w pokoleniach swoich jako przymierze wieczne.                           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Izraelici będą więc przestrzegać szabatu, zachowując szabat w swoich pokoleniach jako wieczne przymierze.                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Izraelici tak mają przestrzegać szabatu, aby przez wszystkie pokolenia wyrażał wieczne przymierze,                                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Niech więc synowie Izraela zachowują szabat, przestrzegając go z pokolenia w pokolenie, aby ten szabat uczynić wiecznym przymierzem. |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Synowie Jisraela będą przestrzegać Szabatu, aby czynić Szabat przez ich pokolenia wiecznym przymierzem.                              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І берегти будуть ізраїльські сини суботи, щоб дотримуватись їх в їхніх родах. Завіт вічний;                                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem synowie Israela będą przestrzegać szabatu, zachowując odpoczynek w swoich pokoleniach jak wieczne rozporządzenie.              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I synowie Izraela mają zachowywać sabat, by przestrzegać sabatu za swych pokoleń. Jest to przymierze po czas niezmierzony.           |